

LA VIDA DE UN PERRO Y RELATOS TEMPRANOS:

Virginia Woolf hecha en Chile

Se publican la novela "Flush" y el libro de cuentos "Lunes o martes", traducidos por los escritores chilenos Constanza Gutiérrez y Antonio Díaz Oliva, respectivamente.

JUAN RODRÍGUEZ M.

Leonardo da Vinci recomendó a los pintores observar sin parar mientras andaban por la ciudad. Observar "las circunstancias y el comportamiento de los hombres", según anotó en sus cuadernos. El buen pintor, dijo, debe pintar al hombre y al concepto de su mente. La británica Virginia Woolf, esa pintora de las letras nacida en 1882 y muerta en 1941, autora de "La señora Dalloway" y "Las olas", fue una escritora a la Leonardo. O esa impresión queda tras leer su libro de cuentos "Lunes o martes" (1921) y la novela "Flush" (1933). Los dos libros acaban de ser publicados por las editoriales chilenas Sonora y Montacerdos, respectivamente. Con traductores también chilenos: el periodista y escritor Antonio Díaz Oliva, en el caso de los cuentos, y la escritora Constanza Gutiérrez, en el de la novela.

"Lunes o martes" es el único libro de relatos publicado en vida por Woolf. No es largo, dice Díaz Oliva, "pero sí ramificado. Y esas ramas te llevan a otras obras de Woolf". Claro, pues son relatos escritos antes de sus grandes títulos y proyectan lo que vendrá: "Me parece que puede ser un buen choapino antes de decidirse (o no) a entrar a la casa de Virginia Woolf", agrega el traductor. "Hay cuentos 'convencionales' en lo estructural, pero que se adelantan a la discusión de género del ensayo 'Un cuarto propio', como el caso del relato 'Una sociedad'. Hay viñetas: 'Lunes o martes', 'Azul y verde', que parecen cuadros antes que narrativas. Hay textos que juegan con la corriente de conciencia antes de que Woolf decididamente experimentara con esa veta: 'Una novela sin escribir', 'Jardines de Kew'. Y hasta hay un cuento de fantasmas: 'Casa encantada'".



Ambos libros revelan la capacidad de observación e imaginación de Virginia Woolf; en ellos hay tanto de vida interior como de vida exterior.

La novela "Flush", por su parte, es una biografía imaginada de un perro. Un cocker spaniel—Flush—que perteneció a la poeta Elizabeth Barret. Sin embargo, como hace notar en el prólogo la académica y crítica Lorena Amaro, la obra está lejos de los fines didácticos y moralizadores, y del antropocentrismo típico de las obras que, hasta entonces, daban voz a los animales. Por supuesto, es imposible saber lo que piensa un perro, tan imposible como saber lo que piensa otra persona, pero Woolf hace el esfuerzo de ponernos en el lugar del animal, de sus sensaciones al pasar de la vida en el campo a la vida en Londres, y de esta a Pisa y Florencia; hasta el punto de mostrar los esfuerzos de Flush por interpretar los gestos de su dueña (y viceversa).

"Es una gran novela —dice Gutiérrez—, con una sensibilidad muy particular, que habla del mundo de Woolf,

del siglo XIX, de la opresión masculina y las injusticias sociales, a través de la historia de un perro. Además, es un texto que no pierde emoción por su capacidad de reflexionar".

Decíamos que "Lunes o martes" y "Flush" muestran que Woolf fue una escritora a la Leonardo. Y es que, ya sea describiendo las acciones y estados mentales de un perro, en el caso de la novela, o de los distintos personajes a la vez reales y oníricos del libro de cuentos, ambos títulos revelan la capacidad de observación e imaginación y, entonces, de creación de la autora. En los dos hay tanto de vida interior como de vida exterior, si es que cabe distinguir: "Tal vez, la mancha que frota en la ventana es una mancha de pecado", leemos en uno de los relatos. Y en la novela: "Había ese perpetuo zumbido de voces humanas que a Flush le encantaba escuchar".



En 1993 se estrenó la adaptación al cine de "La casa de los espíritus", con un elenco de estrellas, como Glenn Close y Meryl Streep.

TAMBIÉN "UNA NOVELA CRIMINAL", DEL MEXICANO JORGE VOLPI:

"La casa de los espíritus", de Isabel Allende, será serie de televisión

De la locura de las series de televisión no se escapa nadie. Tampoco escritores de habla hispana, cuyas obras serán adaptadas para convertirse en programas por capítulos.

Se acaba de anunciar que la novela que lanzó al estrellato a Isabel Allende, "La casa de los espíritus" (1982), está en su

primera etapa de producción por el servicio de suscripción bajo demanda Hulu —quien adaptó "Los cuentos de la criada", entre otras series— y con el apoyo de FilmNation Entertainment. La autora tendrá la producción ejecutiva. Aún no hay fecha de lanzamiento, ni director elegido.

Otro que ve su obra pasar del papel a la pantalla es el escritor mexicano Jorge Volpi, ganador en 2018 del Premio Alfaguara. Es justamente la historia por la cual obtuvo ese galardón, "Una novela criminal", la que será convertida en serie de TV por Canana Films, la misma de la serie "Narcos". El programa será dirigido por Gerardo Naranjo.

Mientras que en España se acaba de estrenar "La catedral del mar", basada en la novela superventas de Ildefonso Falcones, por Antena 3. Va en su cuarto capítulo —de ocho—, y tendrá solo una temporada. Ha sido un éxito de rating y está en Netflix.

PAPÁ te lo mereces

LANCER



Recibimos su auto en parte de pago /

Av. A. Vespucio 1001
Huechuraba
22 899 95 60
Abierto hasta las 19:30 hrs.

Mall P. Vespucio L. 120
La Florida
22 979 50 90
Abierto hasta las 21:00 hrs.

Caletera P. Sur 554
Puerto Montt
65 239 55 19

PRECIO FOTOGRAFÍA
VERSIÓN LANCER
1.6 MT R/S (Incluye Bono)

\$8.790.000

Guillermo Morales

EL RESPALDO DE UN LIDER ®

Versión Lancer 1.6 MT R/S

Desde

\$8.790.000

PRECIO INCLUYE BONO

BONO HASTA \$2.000.000*

Bono SCF de \$500.000
y bono Marca de \$1.500.000

CONSUMO CIUDAD HASTA
12,9 km*
x litro



SERVICIO
TÉCNICO

Agende su
mantención online



Santander



MITSUBISHI
MOTORS

guillermomorales.cl / síganos en:

Promoción válida por compras realizadas hasta el 30 de junio 2018 o hasta agotar stock de 10 unidades. Bono de \$2.000.000 para todas las versiones \$1.500.000 bono marca y \$500.000 con Santander Consumer Finance. Monto mínimo de financiamiento \$3.500.000, plazo mínimo de 36 meses con producto línea normal. Crédito sujeto a aprobación previa evaluación de antecedentes comerciales conforme a las políticas de Santander Consumer Chile S.A. Fotografía corresponde a Lancer 1.6 MT R/S precio lista \$10.790.000. Valor corresponde a Lancer 1.6, obtenido en mediciones de laboratorio según el ciclo de ensayo de la Comunidad Económica Europea, homologadas en el MTI. y "Más información en www.consumovehicular.cl"